

LESSON NOTES

Upper Intermediate #12

Booking a Ryokan in Shimoda 1

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 7 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 7 Grammar

12

KANJI

1. 旅館の人: ありがとうございます。旅館わさびでございます。
2. 伊賀 新太郎: あ、あのぉ... 6月20日に宿泊をしたいのですが。
3. 旅館の人: ありがとうございます。何名様で宿泊でしょうか。
4. 新太郎: 大人二人、子供二人の四名です。あ、全員同じ部屋でお願いします。
5. 旅館の人: 四名様御一室のご利用ですね。一泊二日のご利用でよろしいですか。
6. 新太郎: あ、はい。そうです。
7. 旅館の人: 少々お待ちくださいませ。
8. (パソコン操作する音)
9. 旅館の人: お客様、申し訳ございません。生憎ですが、6月20日は団体のお客様のご予約が入っておりまして、全室満室でございます。その前日6月19日あるいは、次の日6月21日でしたらお部屋をご用意できるのですが・・・。
10. 新太郎: あー。前の日も次の日もちょっとダメだなあ...
11. 旅館の人: せっかくお電話頂いたのに、大変申し訳ございません。
12. 新太郎: そうですか。わかりました。ありがとうございました。
13. (カチャ)

CONT'D OVER

14. 新太郎の妻: どうだった？
15. 新太郎: ダメだって。予約いっぱいだって。せっかく電話したのになあ。
16. 新太郎の妻: えー、せっかく良い旅館見つけたのに。もっと早く予約すればよかったのよ。なんでパパはいつもこうなの？
17. Click to listen to the entire conversation.

KANA

1. りよかんのひと: ありがとうございます。りよかんわさびでございます。
2. いがしんたろう: あ、あのお... ろくがつつかにしゅくはくをしたいのですが。
3. りよかんのひと: ありがとうございます。なんめいさまでございしょうか。
4. しんたろう: おとなふたり、こどもふたりのよんめいです。あ、ぜんいんおなじへやでおねがいします。
5. りよかんのひと: よんめいさまごいっしつのごりようですね。いっぽくふつかのごりようでよろしいですか。
6. しんたろう: あ、はい。そうです。
7. りよかんのひと: しょうしょうおまちくださいませ。
8. (パソコンそうさするおと)

9. りょかんのひと: おきゃくさま、もうしわけございません。あいにくですが、ろくがつはつかはだんたいのおきゃくさまのごよやくがいておりまして、ぜんしつまんしつでございます。そのぜんじつろくがつじゅうくにちあるいは、つぎのにちろくがつにじゅういちにちでしたらおへやをごよういできるのですが・・・。
10. しんたろう: あー。まえのひもつぎのひもちょっとダメだなあ…。
11. りょかんのひと: せっかくおでんわいただいたのに、たいへんもうしわけございません。
12. しんたろう: そうですか。わかりました。ありがとうございます。
13. (カチャ)
14. しんたろうのつま: どうだった？
15. しんたろう: ダメだって。よやくいっぱいだって。せっかくでんわしたのになあ。
16. しんたろうのつま: えー、せっかくよいりょかんみつけたのに。もっとはやくよやくすればよかったのよ。なんでパパはいつもこうなの？

ROMANIZATION

1. RYOKAN NO HITO: Arigatō gozaimasu. Ryokan Wasabi de gozaimasu.
2. IGA SHINTARŌ: A, Anoo...roku gatsu hatsuka ni shukuhaku o shitai no desu ga.

CONT'D OVER

3. RYOKAN NO HITO: Arigatō gozaimasu. Nanmei-sama de go-shukuhaku deshō ka.
4. SHINTARŌ: Otona futari, kodomo futari no yonmei desu. A, zenin onaji heya de onegai shimasu.
5. RYOKAN NO HITO: Yonmei-sama go-issuitsu no go-riyō desu ne. Ippaku futsuka no go-riyō de yoroshii desu ka.
6. SHINTARŌ: A, hai. Sō desu.
7. RYOKAN NO HITO: Shō shō o-machi kudasai mase.
8. RYOKAN NO HITO: O-kyaku-sama, mōshiwake gozaimasen. Ainiku desu ga, roku gatsu hatsuka wa dantai no o-kyaku-sama no go-yoyaku ga haitte orimashite, zensuitsu mansuitsu de gozaimasu. Sono zenjitsu roku gatsu jūku nichi aruiwa, tsugi no hi roku gatsu nijūichi nichi deshita ra o-heyā o go-yōi dekiru no desu ga....
9. SHINTARŌ: Ā. mae no hi mo tsugi no hi mo chotto dame da nā....
10. RYOKAN NO HITO: sekkaku o-denwa itadaita no ni, taihen mōshiwake gozaimasen.
11. SHINTARŌ: Sō desu ka. Wakarimashita. Arigatō gozaimashita.
12. (kacha)
13. SHINTARŌ NO TSUMA: Dō datta?
14. SHINTARŌ: Dame datte. Yoyaku ippai datte. Sekkaku denwa shita no ni nā.

CONT'D OVER

15. SHINTARŌ NO
TSUMA: Ē, sekkaku ii ryokan mitsuketa no ni. Motto hayaku yoyaku sureba yokatta no yo. Nande papa wa itsumo kō na no?

ENGLISH

1. STAFF: Thank you for calling. This is Ryokan Wasabi.
2. IGA SHINTARO: He...hello...I would like to make a reservation for Jun 20th.
3. STAFF: Thank you, sir. How many people will that be?
4. IGA SHINTARO: Two adults and Two children which makes it four people. oh, we want to share the the same room, please.
5. STAFF: Four people in one room, two days and one night lodging. Is that correct?
6. IGA SHINTARO: Ah, yes. That is correct.
7. STAFF: Would you wait for a moment, please.
8. (operating a computer)
9. STAFF: I am terribly sorry, sir. Unfortunately, we are booked solid on Jun 20th due to the group reservation. The previous day, Jun 19th or the next day, Jun 21st are both available...
10. IGA SHINTARO: Uh...both days are not good...
11. STAFF: I'm so sorry, you went through all the trouble just to call.
12. IGA SHINTARO: I see. I understand. Thank you very much.

CONT'D OVER

13. (hanging up the phone)
14. SHINTARO'S WIFE: How did it go?
15. IGA SHINTARO: Not good. There's no vacancy. Even though I made the effort to call.
16. SHINTARO'S WIFE: You know, I went through all the trouble just to find a good ryokan. You should have made reservations earlier. Why are you always like this?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
宿泊	しゅくはく	shukuhaku	lodging
一泊二日	いっぱくふつか	ippaku futsuka	overnight, two days and one nights
生憎	あいにく	ainiku	unfortunately, Sorry, but ..
団体	だんたい	dantai	group
満室	まんしつ	manshistu	no vacancy
旅館	りょかん	ryokan	Japanese hotel, inn
利用	りよう	riyō	use, utilization

SAMPLE SENTENCES

利用した事の無いサービスにお金を請求された。
Riyō shita koto no nai sâbisu ni o-kane o seikyū sareta.

I was charged money for a service I've never used.

GRAMMAR

Today's grammar point is **せっかく～したのに** which is an expression to be used to express the speaker's regret or disappointment (i) when the speaker took the time or went out of their way to something but it was in vain, (ii) when any other person took the time or went out of their way to do something but it resulted in naught, or (iii) when something which seldom occurs took place but it could not be taken advantage of.

When you say **せっかく～する**, it implies that the speaker values the described action. **のに** is a conjunction which means "although" in English. So, the full sentence structure would be "clause 1 + **のに** + clause 2." Usually clause 2 should be something contrary to the clause 1.

Today's Examples:

せっかくお電話頂いたのに、大変申し訳ございません。

せっかくおでんわいただいたのに、もうしわけございません。

Although you took the time to call us, we are very sorry (that we don't have any rooms available .)

→This is pattern (ii) above, because the speaker is using **せっかく** for the action taken by the other person.

せっかく電話したのになあ。(予約できなかった。)

せっかくでんわしたのになあ。(よやくできなかった。)

Though I took the time to call, I couldn't make a reservation.

→This is pattern (i) above, because the speaker uses **せっかく** for his own action. In this case, there should be the 2nd clause which means that I couldn't book it, which is the result contrary to the action of taking the time to call.

せっかく良い旅館見つけたのに。(予約できなかった。)

せっかくいいりょかんみつけたのに。(よやくできなかった。)

Although I was lucky enough to find a good ryokan, I couldn't make a reservation. →This is pattern (iii) above, because the speaker express his regret that although he had good fortune to find a good inn, he couldn't make use of it.

Formation:

* **せっかく** + verb.past + **のに**

せっかく作ったのに ; せっかくつくったのに ;

Although one took the time to make it

せっかく行ったのに ; せっかくいったのに ;

Although one went all the way to some place

Examples:

せっかく北海道に行ったのに、吹雪でスキーできなかった。

せっかくほっかいどうにいったのに、ふぶきでスキーできなかった。
Although I went all the way to Hokkaido, I couldn't ski because of the snow storm.

せっかくいい大学に入ったのに、授業を休んでばかりだね。
せっかくいいだいがくにはいったのに、じゅぎょうをやすんでばかりだね。
Although you got into a great university, you're always taking off from your classes.

せっかくおいしい夕飯作ったのに。。。 (食べないのね。)
せっかくおいしいゆうはんつくったのに。。。 (たべないのね。)
Although I cooked delicious dinner for you... (you won't eat it)